



Projekt zur Dokumentierung und Verewigung der Namen der Juden, die während des Holocaust auf den besetzten Territorien der ehemaligen UdSSR umgebracht wurden.

"Die Nazis versuchten, nicht nur die Juden zu vernichten, sondern auch jede Erinnerung an sie auszulöschen. Eine der zentralen Aufgaben von Yad Vashem besteht darin, den Namen und die persönliche Geschichte eines jeden Opfers aufzuspüren."

Avner Shalev, Vorstandsvorsitzender von Yad Vashem.

Im November 2004 machte Yad Vashem die zentrale Datensammlung der Holocaustopfer im Internet zugänglich. Diese Veröffentlichung führte zu einer umfangreichen "Rettungsaktion" der fehlenden Namen in breiten Schichten der Bevölkerung.

Bis 2001 gelang es Yad Vashem, die Namen von zwei Dritteln der Holocaust-Opfer ausfindig zu machen, heute umfasst die Datensammlung der Holocaust-Opfer 4 Millionen Namen, die auf der Webseite von Yad Vashem dokumentiert sind.

Проект документации и увековечения имен евреев, погибших в период Шоа (Холокоста) на оккупированных территориях бывшего СССР

«Нацисты хотели не просто уничтожить евреев, но и стереть память о них. Одна из главных целей Яд Вашем – это дать имя и лицо каждой жертве Холокоста, вернуть каждому из погибших его личность».

Авнер Шалев, председатель совета директоров Яд Вашем

В ноябре 2004 года Яд Вашем опубликовал в интернете центральную базу данных имен жертв Холокоста – около 3-х миллионов имен. Эта публикация в интернете стала для Яд Вашем новой широкой акцией «спасения» недостающих имен среди широких слоев населения.

К 2011 году Яд Вашем сумел восстановить имена двух третей жертв Холокоста – 4 миллиона имен задокументировано сегодня в центральной базе данных имен жертв Холокоста Мемориала Яд Вашем в интернете.

Als Quellen der mehr als die Hälfte der heutzutage bekannten 4 Millionen Namen (ca. 2.2 Millionen) dienen die Gedenkblätter, d.h. die Zeugnisse der Verwandten und Bekannten der Opfer, welche Vor- und Nachnamen sowie

andere Angaben enthalten. Als Quellen der anderen Namen dienen sowohl Archivmaterialien, als auch Verewigungsprojekte der Gemeinden und der Holocaust- Überlebenden.

Während in Westeuropa die Forschungsarbeit auf Grund der vorhandenen Deportationslisten sich meist einfacher gestaltet, ist sie umso schwieriger in Osteuropa und in den heute unabhängigen Staaten , die früher zur Sowjetunion gehörten. Dort wurden die Juden an ihren Wohnorten vernichtet, keine Namenlisten wurden aufgestellt.

Yad Vashem entwickelte ein spezielles Programm, nämlich das Projekt zur Dokumentierung und Verewigung der Namen der Juden, die während des Holocaust auf den besetzten Territorien der ehemaligen UdSSR umgebracht wurden. Das Projekt wird verwirklicht in der Ukraine, Russland, Moldowa, Belarus, Litauen, Lettland, Estland, Israel und in anderen Ländern, in denen die Juden aus der ehemaligen UdSSR leben. Als Projektleiter fungiert Herr Boris Maftsir, der ehemalige Generaldirektor des Aufnahmeministeriums und der ehemalige Leiter der Vertretung der Jewish Agency (Sochnut) in Russland, Belarus und in den Baltikum-Ländern.

Источником около более 50% из известных на сегодня 4-х миллионов имен (2,2 миллиона) являются Листы свидетельских показаний – свидетельства родственников и знакомых погибших: имена и фамилии, а также другие данные о погибших. Источник прочих имен – это архивные материалы, а также проекты увековечения общин и переживших Холокост.

Главная трудность при сборе имен – это найти имена евреев, уничтоженных в странах Восточной Европы и на территориях бывшего СССР, поскольку там, в отличие от Западной Европы, уничтожение производилось по месту жительства евреев, и нацисты не составляли списки перемещенных лиц.

Яд Вашем разработал специальную программу: Проект документации и увековечения имен евреев, погибших в период Шоа на оккупированных территориях бывшего СССР. Проект реализуется в Украине, в России, Молдове, Беларуси, Литве, Латвии, Эстонии, Израиле и везде, где проживают евреи – выходцы из бывшего СССР. Руководителем проекта назначен Борис Мафцир, бывший генеральный директор Министерства абсорбции и глава представительства Еврейского агентства Сохнут в России, Беларуси и странах Балтии.

„In den vergangenen fünf Jahren haben wir uns auf die Region konzentriert, in der die meisten Opfernamen unbekannt waren" -- erläutert der Direktor der "Hall of Names" in Yad Vashem, Alexander Avraham. „Wir haben große Fortschritte erzielt. 2005 waren uns etwa 20 Prozent der in der Ukraine ermordeten Juden bekannt, heute sind es 35 Prozent. In Belarus ist die Zahl von 23 auf 37 Prozent gestiegen. 2005 gab es in unserer Datensammlung nur

35 Prozent der in Polen (in den Grenzen von 1938) vernichteten Juden, heute sind schon 46 Prozent der Namen festgestellt”.

Wer wird zu den Holocaust-Opfern gezählt?

Die Holocaust-Opfer sind die Juden, die von den Nazis und ihren Helfern während des 2. Weltkrieges ermordet wurden, und zwar

- während der Vernichtungsaktionen
- während der Deportationen in Lager und Ghettos
- in Lagern und Ghettos
- im Versteck
- Gefallene während des bewaffneten Widerstandes in Ghettos, Lagern und in der Partisanenbewegung.

«Последние пять лет мы сосредоточили свои усилия по сбору имен в еврейских общинах, подавляющее количество имен погибших в которых нам было неизвестно, - отметил директор Зала Имен Алекс Авраам, - и наши усилия принесли плоды: в 2005 году нам были известны примерно 20% имен евреев, погибших в Украине, а сегодня мы знаем уже около 35% имен жертв. Пять лет назад мы знали 23% имен жертв в Беларуси, а сегодня у нас есть уже 37% имен. Пять лет назад в базе данных было лишь 35% имен евреев, уничтоженных на территории Польши (в границах 1938 года), а сегодня установлены уже 46% имен».

Кто считается жертвой Шоа (Холокоста)?

Жертвами Шоа (Холокоста) являются евреи, погибшие от рук нацистов и их пособников на оккупированных территориях во время 2-й мировой войны:

- в акциях уничтожения
- во время депортации в лагеря и гетто
- в гетто или лагерях
- в убежищах
- погибшие во время вооруженного сопротивления в гетто, лагерях и в партизанском движении.

Als Holocaust-Opfer gelten auch

- die Juden, die beim Rettungsversuch im Laufe der Evakuierung ermordet wurden (Bombardierung, Beschuss u.ä.)
- Nichtjuden, die freiwillig das Schicksal ihrer jüdischen Ehepartner teilten und unter den genannten Umständen ums Leben kamen.

Die Juden, die in der Roten Armee gekämpft haben und an der Front gefallen sind:

Jüdische Frontsoldaten werden zu den Holocaust-Opfern nicht gezählt. Yad Vashem nimmt die Gedenkblätter mit den Namen der in der Roten Armee gefallenen Juden entgegen und bewahrt sie auf als Zeichen des Gedenkens. Das gilt auch für ermordete Kriegsgefangene und Kriegsvermisste, deren Namen in der Datensammlung der Holocaust-Opfer als "an der Front gefallen" vermerkt sind.

Wer kann Zeuge sein?

Jede Person, die Informationen über den Tod der Verwandten, Nachbarn, Mitschüler usw. im Laufe der Kriegsjahre auf den Territorien der ehemaligen UdSSR besitzt.

Falls nicht alle Namen bekannt sind, kann man das Gedenkblatt ausfüllen, indem man jeweils Vaters -/ Muttersname, Ehemannsname / Name der Ehefrau angibt mit dem Vermerk "das Kind - Name unbekannt" oder "der Ehemann - Name unbekannt". Auf diese Weise werden Namen ganzer Familien ausfindig gemacht und verewigt.

Жертвами Шоа являются также:

- евреи, погибшие при попытке спастись на пути в эвакуацию (обстрелы, бомбежки и т.п.)
- неевреи, добровольно разделившие судьбу своих еврейских мужей и жен и погибшие с ними в перечисленных выше ситуациях.

Евреи, воевавшие в Красной Армии и погибшие на фронте:

Еврей-фронтовики не относятся к категории жертв Шоа (Холокоста). Вместе с тем, Яд Вашем в знак уважения их памяти принимает и хранит в Зале Имен на Листах свидетельских показаний имена всех евреев, погибших в рядах Красной Армии, включая уничтоженных в плену или пропавших без вести на фронте. Их имена будут включены в Центральную базу имен жертв Шоа с указанием «погибли в армии».

Кто может быть свидетелем?

Любой человек, у которого есть сведения о гибели родственников, соседей, одноклассников и т.д. в годы войны на оккупированных территориях бывшего СССР.

В случае, если не все имена известны, можно заполнить Листы, указывая в соответствующей графе имена отца\матери, мужа\жены, написав «ребенок, имя неизвестно» или «жена, имя неизвестно» и т.д. Таким образом восстанавливается по цепочке и увековечивается вся семья.

Auch im Fall, wenn man nicht über vollständige Informationen verfügt, ist es äußerst wichtig, die Informationen aufzuschreiben. Das ermöglicht, die vorhandenen oder künftige Angaben zu ergänzen.

Yad Vashem setzt die Suche nach den Namen der Holocaust-Opfer fort und sieht darin eine seiner wichtigsten Aufgaben. Wir danken im Voraus allen, die uns bei dieser Suche behilflich sein können.

Boris Maftsir, Leiter des Projekts zur Dokumentierung und Verewigung der Namen der Juden, die während des Holocaust auf den besetzten Territorien der ehemaligen UdSSR umgebracht wurden.

Die Datensammlung ist im Internet in Englisch, Hebräisch und Russisch einzusehen: www.yadvashem.org

Wenn Sie Fragen haben, stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung:

E-mail: boris.maftsir@yadvashem.org.il

Tel: 972-2-6443761, 972-2-6443240, 972-2-6443235, Fax: 972-2-6443409.

Die ausgefüllten Gedenkblätter senden Sie uns bitte an die Adresse:

Boris Maftsir, Yad Vashem, P.O.B. 98102, Jerusalem, 91303, Israel

В любом случае - даже если у вас недостаточно данных - важно записать то, что вы помните о погибших (это дает возможность дополнить сведения, уже полученные ранее или те, которые появятся в будущем).

Яд Вашем продолжает поиск имен погибших в Холокосте и видит в этом одну из своих важнейших задач. Мы заранее благодарим всех, кто готов помочь нам в этом поиске.

Борис Мафцир, руководитель Проекта документации и увековечения имен евреев, погибших в период Холокоста (Шоа) на оккупированных территориях бывшего СССР

База данных имен жертв Холокоста доступна на сайте Яд Вашем по адресу: www.yadvashem.org, поиск имен возможен на иврите, английском и русском языках.

С вопросами обращайтесь по адресам и телефонам: E-mail:

boris.maftsir@yadvashem.org.il

Телефоны: 972-2-6443761, 972-2-6443240, 972-2-6443235

Факс: 972-2-6443409. Заполненные Листы свидетельских показаний присылайте по адресу:

Boris Maftsir Yad Vashem P.O.B. 98102 Jerusalem, 91303, Israel